

Sourate 24

**AN-NÛR**  
(LA LUMIÈRE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Cette sourate, Nous l'avons révélée et l'avons imposée en y faisant descendre (en révélation) des versets explicites. Peut-être en méditez-vous (le sens).

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾



2 À la fornicatrice et au fornicateur, donnez à chacun cent coups de fouet. Que ne vous prenne nulle pitié pour eux dans l'application de la loi d'Allah, si vous croyez en Allah et au Jour Dernier. Qu'un groupe de croyants assiste en témoins à leur châtiment.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3 Un fornicateur n'épousera qu'une fornicatrice ou une associâtre. Une fornicatrice ne sera épousée que par un fornicateur ou un associâtre. Et cela a été strictement défendu aux croyants.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4 Ceux qui portent des accusations contre des femmes chastes<sup>349</sup> puis ne produisent pas quatre témoins (pour les prouver), infligez-leur quatre-vingts coups de fouets et ne vous fiez plus jamais à leur témoignage. Car ceux-là sont les pervers,

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

<sup>349</sup> Innocentes de toute liaison illicite.

5 à moins qu'ils ne se repentent par la suite et ne s'amendent. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6 Ceux qui portent des accusations contre leurs propres épouses sans avoir d'autres témoins qu'eux-mêmes, chacun d'eux devra attester quatre fois par Allah qu'il dit vrai.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

7 La cinquième fois, il appellera la malédiction d'Allah sur lui s'il est du nombre des menteurs.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

8 (La femme) ne sera pas passible du supplice si elle atteste quatre fois par Allah que (son époux) est un menteur.

وَيَذَرُهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

9 La cinquième fois, elle appellera la colère d'Allah sur elle, si (son époux) dit vrai.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

10 S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous... ! Allah est Tout Absoluteur et Sage.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11 Ceux qui répandent des calomnies sont un groupe parmi vous. Ne croyez pas que ce soit un mal pour vous, mais plutôt un bien. Chacun d'entre eux devra répondre de son péché. Mais l'auteur de la plus grande part (de ces calomnies), aura un terrible supplice.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾



- Si seulement, lorsque vous l'avez entendue,<sup>350</sup> les croyants et les
- 12 croyantes avaient eu une idée plus favorable d'eux-mêmes et avaient dit : « C'est manifestement une calomnie ! »
- Que n'ont-ils pas appelé quatre
- 13 témoins ? S'ils n'ont pas de témoins, ce sont eux, pour Allah, les menteurs.
- Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, en ce bas monde et
- 14 dans l'autre, un terrible supplice vous aurait atteint pour avoir donné libre cours (à la calomnie).
- C'est que vous faisiez courir (le bruit) avec vos langues et vous disiez de vos
- 15 bouches ce dont vous n'aviez aucune connaissance. Vous en faisiez peu de cas, mais pour Allah cela est d'une grande gravité.
- Que n'avez-vous pas dit, en l'entendant :
- 16 « Nous n'avons pas à parler de telles choses. Gloire Te soit rendue ! Mais c'est un énorme mensonge ! »
- Allah vous exhorte à ne plus
- 17 jamais refaire pareilles choses si vous êtes croyants.
- Allah vous expose clairement les
- 18 versets, Allah est Omniscient et Sage.

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ

بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا

بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا

وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ

عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَلْفَوْنَهُ بِالْأَسْنِكَةِ تَقُولُونَ يَا فَوَاحِشُ مَا لَيْسَ

لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ

عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ

بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعْظُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَبَيْنَ اللَّهِ لَكُمْ أَلَايَاتٍ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

<sup>350</sup> Lorsque vous avez entendu la calomnie. Il s'agit ici de la calomnie dont fut victime Aïcha, l'épouse du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui). En effet, elle fut injustement accusée d'infidélité par les Hypocrites de Médine.

19 Ceux qui aiment à voir se propager le vice parmi les croyants auront un supplice très douloureux en ce bas monde et dans l'autre. Allah Sait, et vous ne savez point.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20 S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous... ! Allah est si Compatissant et Tout Miséricordieux.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

21 Ô vous qui avez cru ! Ne suivez pas les traces de Satan, car quiconque suit Satan, ce dernier lui ordonne la turpitude et les actes condamnables. S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, aucun de vous n'aurait jamais atteint à la pureté. Mais Allah purifie qui Il veut et Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22 Que ceux d'entre vous qui vivent dans l'abondance et l'aisance ne jurent point de ne plus donner aux proches, aux pauvres et à ceux qui migrent pour la cause d'Allah. Qu'ils pardonnent et qu'ils passent outre. Ne souhaitez-vous pas, vous-mêmes, qu'Allah vous pardonne ? Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

23 Ceux qui portent des accusations contre les femmes chastes, vertueuses et croyantes, sont maudits en ce bas monde et dans l'autre. Ils auront un terrible supplice,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾



24 le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux, pour ce qu'ils faisaient.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25 Ce jour-là, Allah leur donnera leur juste et pleine rétribution, et eux sauront qu'Allah est la Vérité évidente.

يَوْمَ يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

26 Aux hommes mauvais les femmes mauvaises, et aux femmes mauvaises les hommes mauvais ; aux hommes vertueux les femmes vertueuses, aux femmes vertueuses les hommes vertueux. Ceux-là sont innocents de ce qui est débité sur leur compte. Ils auront pardon et dons généreux.

الَّذِينَ ثَلَاثَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ أَزْوَاجٌ هَؤُلَاءِ مِنْهُمْ مَن ظَلَمَ وَهَؤُلَاءِ مِنْهُمْ مَن سَابَقَ بِالْإِيمَانِ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَالَّذِينَ هُمْ أَزْوَاجٌ هَؤُلَاءِ مِنْهُمْ مَن ظَلَمَ وَهَؤُلَاءِ مِنْهُمْ مَن سَابَقَ بِالْإِيمَانِ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ ۗ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

27 Ô vous qui avez cru ! N'entrez pas dans d'autres maisons que les vôtres sans en demander d'abord la permission et sans saluer leurs habitants. Cela vaut mieux pour vous, peut-être vous en souviendrez-vous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَيَّهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28 Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas avant que vous n'y soyez autorisés. S'il vous est demandé de revenir (sur vos pas), eh bien revenez, cela est plus pur pour vous ! Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِن قِيلَ لَكُمْ آرْجِعُوا فَآرْجِعُوا ۗ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Nul grief ne vous sera fait si vous entrez dans des maisons non habitées où se trouvent des biens vous appartenant. Allah Sait ce que vous montrez et ce que vous taisez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

30 Dis aux croyants de baisser leurs regards et de préserver leur chasteté, cela est bien plus pur pour eux. Allah est parfaitement Informé de ce qu'ils font.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ  
وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

Et dis aux croyantes de baisser leurs regards, de préserver leur chasteté et de ne montrer de leurs parures que ce qui en est apparent. Qu'elles rabattent leurs voiles sur leurs poitrines et qu'elles n'exhibent leurs parures qu'à leurs maris, à leurs pères, aux pères de leurs maris, à leurs fils, aux fils de leurs maris, à leurs propres frères, aux fils de leurs frères, aux fils de leurs sœurs, à leurs femmes (musulmanes), à leurs esclaves, à leurs serviteurs qui ne convoitent pas les femmes et aux enfants qui ne savent encore rien sur les parties intimes des femmes. Qu'elles ne frappent pas le sol de leurs pieds (en marchant) suggérant ainsi ce qu'elles cachent de leurs parures. Revenez tous repentants auprès d'Allah, ô croyants, peut-être aurez-vous la réussite.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ  
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا  
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ  
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا  
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ  
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ  
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ  
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ  
أَيْمَانِهِنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي  
الْإِرْبَةِ مِنَ  
الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ  
عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ  
مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا  
أَنَّهُ الْمُوْتُوْبُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُوْنَ ﴿٣١﴾

32 Mariez ceux d'entre vous qui vivent dans le célibat, ainsi que les vertueux parmi vos esclaves hommes et femmes. S'ils sont pauvres, Allah les enrichira de Ses faveurs, car Allah est Immense et Il est Omniscient.

وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ  
عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ  
يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

Que ceux qui n'ont pas les moyens de se marier restent chastes jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse de Ses faveurs. Ceux qui, parmi vos esclaves, désirent un contrat d'affranchissement, établissez-le avec eux si vous leur reconnaissez quelque vertu. Donnez-  
 33 leur des biens qu'Allah vous a dispensés. Et, après aux gains passagers de ce bas monde, ne forcez pas les femmes parmi vos esclaves à se prostituer quand elles tiennent à leur chasteté. Si elles y sont forcées, Allah, après leur contrainte, est Absoluteur et Tout Miséricordieux.<sup>351</sup>

Nous avons fait descendre (en révélation) vers vous des versets explicites, donnant de ceux qui  
 34 vécutent avant vous un exemple et un enseignement pour les gens pieux.

Allah est la lumière des cieux et de la terre. Sa lumière est semblable à une niche où il y a une lampe. La lampe est dans un  
 35 cristal et le cristal est comme un astre brillant qu'allume un arbre béni : un olivier (exposé) ni (complètement) vers l'orient ni (complètement) vers l'occident, et dont l'huile éclaire presque sans

وَلَيْسَتَعَفِيفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى  
 يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ  
 الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَاكِتُبُوهُمْ  
 إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَعَاثُوهُمْ مِنْ مَالِ  
 اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ  
 عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِنَبِّغُوا عَرَضَ  
 الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ  
 بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ  
 الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

﴿٣٤﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ  
 نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي  
 زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ  
 مِنْ شَجَرَةٍ مُّبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ  
 وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ



<sup>351</sup> La traduction reste fidèle à la structure syntaxique arabe marquée par une rupture de construction (une anacoluthie). La phrase est à gloser par : Si elles y sont forcées, ces femmes doivent savoir qu'Allah est Absoluteur et Miséricordieux. Autrement dit : elles n'encourent aucun châtement pour un délit auquel elles ont été contraintes.



contact avec le feu. Lumière sur lumière. Allah guide vers Sa lumière qui Il veut. Allah donne des exemples aux hommes. Allah est de Toute chose Savant.

تَمَسَّهُ نَارٌ نُّورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ  
لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ  
لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36 Dans des maisons qu'Allah a donné l'autorisation d'élever afin que Son nom y soit évoqué, Lui rendent gloire, matin et soir,

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذَكَرَ فِيهَا  
أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

37 des hommes que ni commerce ni transactions ne distraient de l'évocation d'Allah, de l'accomplissement de la Çalât et de l'acquiescement de la Zakât. Ils redoutent un jour où seront bouleversés et les cœurs et les regards.

رِجَالٌ لَا نُلَيْهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ  
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ  
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ  
وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

38 Pour qu'Allah les récompense de leurs meilleures actions, et leur ajoute de Ses faveurs, car Allah dispense Ses dons à qui Il veut sans compter.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّنْ  
فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39 Les œuvres de ceux qui ont mécréu seront tel un mirage dans un désert. L'assoiffé le prend pour de l'eau, mais quand il l'atteint il ne trouve rien. Il y trouve Allah Qui lui dressera son compte. Car Allah est si prompt à dresser les comptes !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ  
يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَاقًّا إِذَا جَاءَهُ لَمْ  
يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ  
حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

(Ces œuvres seront encore)  
pareilles aux ténèbres (régnant) sur  
une mer profonde que recouvrent  
vagues sur vagues, au-dessus  
40 desquelles (pèsent) des nuages.  
Ténèbres (accumulées) les unes sur  
les autres, où, qui y étend la main,  
n'arrive qu'à peine à la distinguer.  
Celui à qui Allah ne donne pas de  
lumière ne peut avoir de lumière.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ  
مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ  
ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ  
يَكْدُهُ لَمْ يَكُدْ بِرَبِّهَا ۗ وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ  
نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ﴿٤٠﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah est glorifié, par  
ceux qui sont dans les cieus et sur  
41 terre et par les oiseaux toutes ailes  
déployées ? Chacun sait comment Le  
prier et Lui rendre gloire. Allah Sait  
parfaitement ce qu'ils font.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخَرُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالطَّيْرِ صَفَّتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۗ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

À Allah appartient la royauté des  
42 cieus et de la terre, et vers Allah  
tout doit revenir.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah pousse peu à  
peu les nuages pour les accumuler<sup>352</sup>  
et en faire des amas ? Ainsi peux-tu  
voir la pluie filtrer à travers eux. Et  
43 du ciel, Il fait descendre de la grêle  
(provenant) de nuages (en forme) de  
montagnes. Il en atteint qui Il veut et  
en épargne qui Il veut. L'éclair (de ces  
nuages) est si éblouissant qu'il  
manque d'emporter la vue.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُمْ  
يَجْعَلُهُ رِكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ  
خِلَالِهِ ۗ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ  
فِيصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ۗ يَكَادُ  
سَنَا بَرَقُهُ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ ﴿٤٣﴾

Allah fait alterner la nuit et le jour. Il  
44 y a certes là un enseignement pour  
ceux qui savent voir.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي  
الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

<sup>352</sup> Certains nuages, ainsi entassés, sont justement appelés dans la terminologie des météorologues «cumulo- nimbus ».

Allah a créé d'eau tous les animaux. Il en est qui marchent sur le ventre,<sup>353</sup> d'autres marchent sur deux pattes,<sup>354</sup> et d'autres encore sur quatre.<sup>355</sup> Allah crée ce qu'il veut, Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

Nous avons, effectivement, fait descendre (en révélation) des versets explicites. Allah conduit qui Il veut vers une voie droite.

Ils disent : « Nous avons cru en Allah et au Messager et nous (leur) obéirons. » Un groupe d'entre eux, par la suite, se rétracte. Ceux-là ne sont point des croyants.

Quand ils sont appelés vers Allah et Son Messager afin que ce dernier juge entre eux, voilà que certains d'entre eux se détournent.

Mais si le droit est en leur faveur, ils viennent vers lui, consentants.

Un mal (ronge-t-il) leur cœur ? Sont-ils dans le doute ? Ou craignent-ils qu'Allah et Son Messager ne les lèsent (en quoi que ce soit) ? Que non, ce sont plutôt ceux-là les injustes.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِن يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ أَرْتَابُونَ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

<sup>353</sup> Cela réfère littéralement aux gastéropodes, mais aussi à tous les reptiles.

<sup>354</sup> Les bipèdes.

<sup>355</sup> Les quadrupèdes.

Lorsqu'ils sont appelés vers Allah et Son Messenger pour que ce dernier juge entre eux, les croyants ne prononcent qu'une parole : « Nous avons entendu et nous obéirons. » Ceux-là auront réussi.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

Celui qui obéit à Allah et à Son Messenger, redoute Allah et Le craint, ceux-là sont les gagnants.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ الَّذِي تَتَقَىٰ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

Ils jurent par Allah de leurs serments les plus solennels que si tu leur en donnais l'ordre, ils sortiraient (pour aller combattre). Dis : « Ne jurez donc point. (La nature verbale)<sup>356</sup> de votre obéissance est connue. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites. »

﴿٥٣﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طاعةً معروفةً إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

Dis : « Obéissez à Allah, obéissez au Messenger. S'ils s'y refusent, (le Messenger) n'assume que ce dont il a été chargé et vous assumez ce dont vous avez été chargés. Si vous lui obéissez, vous serez bien guidés (tahtadû). » Et au Messenger il n'incombe que de transmettre clairement (son message).

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْأَمِينِ ﴿٥٤﴾

Allah a promis à ceux qui parmi vous ont cru et ont accompli les bonnes œuvres qu'Il ferait d'eux des héritiers sur terre comme Il a fait des héritiers de ceux qui les ont précédés. Il renforcerait la

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

<sup>356</sup> Le fond de cette obéissance est contraire à sa forme. Il s'agit d'une obéissance par les mots, non par l'intention.

religion qu'il a agréée pour eux et changerait la crainte qui était la leur auparavant en sécurité. (Car ils M'adorent et rien ne M'associent. Quant à ceux qui, après cela, se montrent ingrats, ceux-là sont les pervers.

56 Accomplissez la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*, et obéissez au Messenger, peut-être vous sera-t-il fait miséricorde.

57 Ne crois surtout pas que ceux qui ont mécréu puissent jamais mettre au défi la puissance (d'Allah) sur terre. Leur séjour sera le Feu, et quel horrible devenir !

Ô vous qui avez cru ! Que vos domestiques,<sup>357</sup> ainsi que vos enfants qui n'ont pas atteint la puberté, demandent la permission avant d'entrer chez vous à trois moments (de la journée) : avant la *Çalât* de l'aube, quand vous enlevez vos vêtements à midi, et après la *Çalât* de la nuit (*'ichâ*). (Ce sont là) les trois fois où vous quittez vos habits. En dehors de ces moments (d'intimité), il ne sera fait grief ni à vous ni à eux que vous alliez et veniez les uns chez les autres. Allah vous expose ainsi clairement Ses versets, Allah est Omniscient et Sage.

وَلِيَمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ  
وَلِيَسْبِغُنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا  
يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا أُولَئِكَ هُمُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَسْتَعِذَّ بِكُمْ الَّذِينَ  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ  
مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ  
تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ  
صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۚ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ  
لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ  
طَوَافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

<sup>357</sup> Littéralement : ceux que possède votre main droite.



59 Quand ils auront atteint la puberté, vos enfants devront, avant d'entrer (dans vos chambres), en demander la permission (à tout moment) comme le font les plus âgés. Allah vous expose ainsi clairement Ses versets, Allah est Omniscient et Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا  
كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60 Les femmes ayant atteint la ménopause et n'espérant plus se marier, peuvent, sans encourir aucun grief, quitter leurs vêtements extérieurs sans pour autant exhiber leurs parures. Mais si elles tiennent à leur pudeur, cela est, pour elles, bien meilleur. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا  
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ  
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ  
يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61 Il n'y a nul embarras à ce que l'aveugle, le boiteux, le malade, et vous-mêmes, mangiez dans vos maisons, dans celles de vos pères, de vos mères, de vos frères, de vos sœurs, de vos oncles et tantes paternels, de vos oncles et tantes maternels, ainsi que dans les maisons dont vous gardez les clefs ou celles de vos amis. Il ne vous sera pas reproché de manger ensemble ou chacun de son côté. Lorsque vous entrez dans telles maisons, adressez-vous mutuellement un salut venant d'Allah, béni et avenant. Allah

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ  
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ  
تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ  
أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ  
أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ  
مَفَاحِئَهُ وَأَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ  
أَشْتَاتًا إِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ  
تَحِيَّةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ

vous expose ainsi les versets, peut-être entendrez-vous raison.

Les (vrais) croyants sont ceux-là même qui ont foi en Allah et en Son Messager. Ce sont ceux qui, s'étant engagés avec lui dans une affaire d'intérêt commun, ne le laissent pas sans lui en demander l'autorisation. Ceux qui te demandent la permission (de se retirer), ceux-là croient (vraiment) en Allah et à Son Messager. Quand ils te demandent l'autorisation (de prendre congé) pour quelque affaire les concernant, accorde-la à qui tu voudras d'entre eux. Et sollicite le pardon d'Allah pour eux, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

N'appellez point le Messager comme vous vous appelez les uns les autres. Allah connaît d'ailleurs ceux qui d'entre vous se fauillent et se retirent en secret. Que ceux qui enfreignent ses ordres<sup>358</sup> redoutent d'être soumis à une épreuve ou de subir un supplice très douloureux.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ

يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ ۗ إِنَّ الَّذِينَ

يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ إِذَا أَسْتَأْذَنُوكَ

لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذِّنْ لِمَن شِئْتَ

مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۗ اللَّهُ ۙ إِنَّ اللَّهَ

غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ

كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۗ قَدْ يَعْلَمُ

اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۗ

فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ

أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

<sup>358</sup> Les ordres du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Tout ce qui est dans les cieux et sur terre n'appartient certes qu'à Allah. Il Sait tout à votre sujet. Et  
64 le jour où tous seront ramenés vers Lui, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Allah Sait parfaitement Toute chose.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ط  
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ  
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

